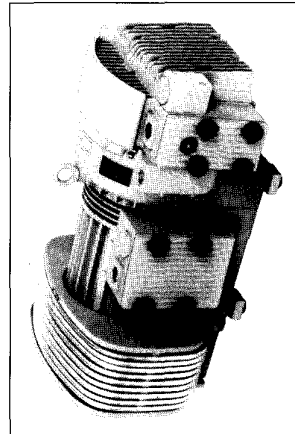


Rietschle

E 427 1.9.93



TR 61 DW - TR 81 DW

	Grundteile	Fundamental pieces	Eléments de base	Parti fondamentali	Antrieb	Drive	Entrainement	Parti di azionamento
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpa pompa	D	INA-sealing	Joint d'arbre	Anello di tenuta
2	Rotor	Blade	Rotor	Rotore	40	Foot	Socle	Supporto
3	Lamelle	Blade	Palette	Paletta	48	O-ring	Joint torique	O-ring
4	Gehäusedeckel	End cover	Couvercle	Coperchio corpo pompa lato B	50	Gasket	Joint	Guarnizione
5	B-Seite	(iron drive end)	Couvercle (côte B)	Coperchio lato sofferria	51	Terminal box	Carter boîte à bornes	Scatola della morsetteria
6	Deckel	(suction side)	(aspiration)	Coperchio (lato aspirante)	52	Terminal box cover	Joint	Guarnizione
7	(Saugseite)	(cover)	(couverture)	Guarnizione	53	Rubber foot	Couvercle boîte à bornes	Coperchio della morsetteria
8	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	54	Rubber foot	Sienbloc	Piedino in gomma
9	MICRO-TOP-Patrone	Filter cartridge	Cartouche	Guarnizione-Cartuccia	55	Nut	Sienbloc	Raccordo antivibrante
10	Dichtung-Patrone	Gasket-cartridge	Joint-Cartouche	Guarnizione-Cartuccia	56	Motorhousing	Ecrou 6 pans	Dado esagonale
11	Filterschraubknopf	Knob	Mollette	Pomello	57	Motorhousing cpl.	Carcasse moteur complete	Carcassa motore compl.
12	Stiftschraube	Exhaust cover	Goujon	Perno filettato	44	Motorhousing (single)	Carcasse moteur (élément seul)	Carcassa motore (singola)
13	Dichtung	Gasket	Joint	Coperchio lato sofferria	45	Stator	Stator	Statore
14	Stiftschraube	Boilt	Goujon	Perno filettato	46	Motorhousing	Stator	Statore
15	Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola		Motorhousing	Stator	Statore
16	Rändelmutter	Gasket	Joint	Guarnizione		Motorhousing (single)	Stator	Statore
17	M4 DIN 467	Nut	Ecrou	Dado zigrinato		Motorhousing (single)	Stator	Statore
18	Ansaugdeckel	Suction cover	Couvercle d'aspiration	Guarnizione		Motorhousing (single)	Stator	Statore
19	Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio lato aspirante	74	Air-cooling	Refrondissement d'air	Raffreddamento
20	6-Kt.-Schraube	Hex head screw	Vis 6 pans	Vite esagonale	75	Exhaust cover	Couvercle refroidissement	Coperchio sofferria
21	M10 x 30 DIN 933	Disc	Rondelle	Rondella	76	Gasket	Joint	Guarnizione
22	Scheibe	Lock washer	Rondelle ressort	Rondella elastica	77	Filter cartridge	Cartouche	Cartuccia filtrante
23	Federscheibe	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	78	Sealing	Joint	Anello di tenuta
24	Anschlußdeckel	Fan	Ventilateur	Ventola	79	Spring	Ressort	Molla
25	Ventilator	Fan cover	Capot	Calotta della ventola	80	Plastic rivet	Rivet plastic	Rivetto in plastica
26	Ventilatorhaube	Cover plate	Plaque recouvrement	Placa cobartera	81	Exhaust housing	Carter refroidissement	Scatola lato sofferria
27	Abdeckschild	Sealing	Joint d'arbre	Anello di tenuta	82	Gasket	Joint	Guarnizione
28	Dichtung	Support ring	Bague	Anello di supporto	83	Silencier pad	Silencieux	Silenziatore
29	Stützring	Distance shim	Rondelle	Anello	84	Gasket	Joint	Guarnizione
30	Nilos-Ring	Roller bearing	Roulement rouleau	Cuscinetto a rulli	85	Silencier pad	Silencieux	Silenziatore
31	Schrägkugellager	INA-sealing	Joint d'arbre	Anello di tenuta	86	Mesh pipe	Silencieux	Silenziatore
32	Fett-Esso Unirex N3	Bearing cover	Couvercle roulement	Coperchio del cuscinetto	130	Cover plate	Capot	Capot
33	Lagerdeckel	Motor shaft	Arbre moteur	Rotore motore	131	After cooler	Tubeur	Scatola di copertura
34	Motorwelle	Tolerance ring	Bague	Anello di tolleranza	132	Fan	Ventilateur	Serpentina di raffredd.
35	Toleranzring	Tolerance ring	Bague	Anello di tolleranza	133	End cover	Grille capot	Ventola
36	Toleranzring	Tolerance ring	Bague	Anello di tolleranza	134	Valves	Valves	Disco di copertura
37	Toleranzring	Roller bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfere	135	Security valve	Souppape de sécurité	Valvola
38	Füllenkugellager	Bearing tolerance shim	Rondelle rappel	Spessore	136	Valve plate	Disque clapet	Disco della valvola
39	Fett-Esso Unirex N3	Grease nipple	Graisseur	Ingrassatore		Spring	Ressort	Molla
40	Kug.-Ausgleichscheibe	Transport hool	Vis	Golfare		Spring plate	Disque ressort	Rondella di guida della molla
41	Schmierriepel	O-ring	Joint torique	O-ring		Screw	Vis	Vite a testa svasata
42	BM8 x 1,25 DIN 3405					Sealing ring	Joint	Anello di tenuta
43	Ringschraube					Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
44	M10 DIN 580					Plates	Plaques	Targhetta
100	O-Ring					Name plate	Plaque signalétique	Targhetta della pompa
						Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta grasi consigliati

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)  
**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)  
**En cas de commande préciser:** type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)  
 **Nell'ordine indicare:** tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei recambi, il motore (kW, V, Hz)

**Hauptverwaltung**  
Werner Rietschle - Maschinen- und Apparatebau GmbH  
Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim  
Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · Telex 773225